VOL. 1 • ПЕРВЫЙ ВЫПУСК

КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ • 每週一期 • 讀俄羅斯人正在讀的俄語

НЕДЕЛЯ С 19 ПО 25 ОКТЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА · VOL.1 · ПЕРВЫЙ СНЕГ · КАНИКУЛЫ · ДЕРБИ

ЕЖЕНЕДЕЛЬНАЯ ГАЗЕТА ДЛЯ ИЗУЧАЮЩИХ РУССКИЙ ЯЗЫК — НАСТОЯЩАЯ РОССИЯ, ПО-РУССКИ

ПЕРВЫЙ СНЕГ — УЖЕ НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ!

Синоптики ждут первые снежинки в Москве 21–23 октября. Но прогнозы расходятся.

本週第一場雪

預報有分歧 • 詳見第 2 版

俄語正文 • 繁體中文講解 — 給繁體中文讀者的版本

ГЛАВНАЯ ТЕМА • 頭條

Первый снег — уже на этой неделе!

А в субботу начинаются каникулы — целых 12 дней отдыха

От редакции Lucerna • Уровень чтения: A2

Первый снег может выпасть уже на этой неделе. Синоптики ждут первые снежинки в среду, в четверг или в пятницу — с 21 по 23 октября. На улице будет около нуля градусов.

Правда, прогнозы расходятся. Один синоптик говорит: снег будет в среду. Другой говорит: снега надо ждать в конце октября. Кто прав? Мы узнаем очень скоро — читайте 2-ю страницу.

А у школьников — последняя учебная неделя. В пятницу, 23 октября, — последний учебный день, а в субботу начинаются осенние каникулы. Каникулы длинные: двенадцать дней, с 24 октября по 4 ноября.

В четверг в кино выходят четыре новые сказки — об этом на 3-й странице. А в воскресенье — главное футбольное дерби страны: ЦСКА играет со «Спартаком». Начало в 16:00 по московскому времени.

Это первый номер Lucerna по-русски. Каждую неделю мы пишем о настоящей России — просто и честно. Приятного чтения!

講解｜синоптики 氣象預報員 • снежинки 雪花 • расходятся 不一致（指預報）。

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ • 數字看本週

12 — дней осенних каникул: с 24 октября по 4 ноября

4 — новые сказки в кино в четверг, 22 октября（週四上映的童話電影）

8 — матчей в 12-м туре чемпионата России по футболу（俄超第 12 輪）

215 — лет назад, 19 октября 1811 года, открылся Царскосельский лицей

СЕЙЧАС ВЫ • 即學即練

A2 1.
Первый ___ может выпасть уже на этой неделе.

A2 2.
Синоптики ждут снег с 21 по ___ октября.

A2 3.
В пятницу — последний ___ день.

A2 4.
Каникулы длятся ___ дней подряд.

A2 5.
В воскресенье ЦСКА играет со ___.

B1 6.
В четверг в кино ___ (выходить) четыре сказки.

О ЧЁМ ПИШУТ СМИ • 媒體在談什麼

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Первый снег в Москве: когда он выпадет?**
2. **Осенние каникулы: целых 12 дней отдыха**
3. **Дерби ЦСКА — «Спартак» в воскресенье**
4. **Четыре сказки в кино с четверга**
5. **Хэллоуин 31 октября: костюмы и билеты**

По российским СМИ, 15–20 октября 2026 г. 據俄羅斯媒體 10 月 15–20 日報導

В ЭТОМ НОМЕРЕ • 本期目錄

Стр. 2 Шины, погода, День отца A2
Стр. 3 Лицей и сказки в кино A2→B1
Стр. 4 Дерби ЦСКА — «Спартак» B1
Стр. 5 Хэллоуин и планы B1
Стр. 6 12 дней каникул: разбор B2
Стр. 7 Фразы недели A2→B2
Стр. 8 Тест и все ответы все

СЛОВО НЕДЕЛИ • 本週單字

«похолодает» — станет холодно, температура ниже. Завтра похолодает: будет около нуля.

похолодает = 要變冷了，氣溫要降下來。



Зима в русском городе. Скоро так будет и в Москве: синоптики ждут первый снег уже 21–23 октября. (Страница 2)

Картина: Константин Юон, «Зима. Ростов» — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ПОСЛЕДНЯЯ УЧЕБНАЯ НЕДЕЛЯ

Понедельник, 19 октября, — первый день последней учебной недели. В пятницу школьники идут в школу в последний раз — а потом отдыхают двенадцать дней.

Что делать на каникулах? На 6-й странице — большой разбор и идеи для всей семьи.

КОРОТКО • 快訊

СНЕГ
Первые снежинки — 21–23 октября. Снег выпадет и быстро растает: это ещё не зима.

КАНИКУЛЫ
С 24 октября по 4 ноября — 12 дней. 4 ноября — День народного единства.

ДЕРБИ
В воскресенье в 16:00 ЦСКА играет со «Спартаком». Подробнее — на 4-й странице.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА • 閃電問答

讀頭版，選出正確答案 • 答案見第 8 版

A2 7.
Первый снег в Москве ждут… A. в ноябре · B. 21–23 октября · C. в декабре

A2 8.
Каникулы начинаются… A. в пятницу · B. в субботу · C. в понедельник

A2 9.
Сколько дней длятся каникулы? A. 9 · B. 10 · C. 12

A2 10.
Дерби в воскресенье — это матч… A. ЦСКА — «Спартак» · B. «Зенит» — «Динамо» · C. «Ахмат» — «Оренбург»

Первый снег: что говорят синоптики

От редакции Lucerna · Уровень чтения: A2

На этой неделе в Москве похолодает. Днём будет около нуля градусов, а ночью — ещё холоднее. Синоптики говорят: первый снег может быть в среду, 21 октября, в четверг или в пятницу.

Прогнозы расходятся: один синоптик обещает снег в среду, а другой — мокрый снег в конце октября. Поэтому не верьте только одному прогнозу: смотрите прогноз каждый день.

Настоящего снежного покрова ещё не будет: снег выпадет и быстро растает. Но первый снег — это знак: зима близко. Пора доставать тёплую одежду: шапку, шарф, перчатки и тёплую куртку.

譯注｜снежный покров 積雪 · растает 融化 · доставать 取出。

ПОРА МЕНЯТЬ РЕЗИНУ

У водителей осенью есть важное дело — поменять резину на зимнюю. Когда на улице плюс пять — семь градусов, пора менять резину. В средней полосе России это время — конец октября и начало ноября.

На шиномонтаже сейчас очереди: все водители думают одинаково. Опытные водители не ждут первого снега и меняют резину раньше: летняя резина на снегу — это опасно.

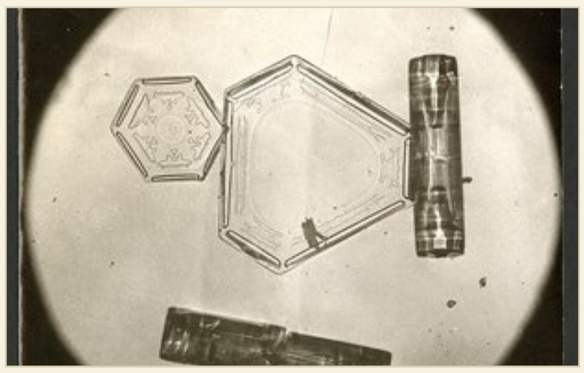
譯注｜резину 輪胎（把 летняя резина 換成 зимняя） · шиномонтаже 輪胎服務點 · очереди 排隊（現象）。

С ДНЁМ ОТЦА!

В воскресенье, 18 октября, в России был День отца. Этот праздник отмечают в третье воскресенье октября, и в 2026 году его отмечают уже в шестой раз. В воскресенье страна поздравляла пап: дети дарили открытки и подарки и говорили тёплые слова.

Как поздравить папу по-русски? Скажите: «Поздравляю с Днём отца!» И добавьте пожелание: «Желаю здоровья, счастья и хорошего настроения!» Так говорят в России в праздник.

譯注｜с Днём отца 父親節快樂（說法：поздравляю + с + 工具格） · открытки 賀卡 · пожелание 祝願。



Каждая снежинка — особенная. Эту снежинку сфотографировал Уилсон Бентли больше ста лет назад.

Фото: Уилсон Бентли — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ?

Первый снег в Москве ждут 21–23 октября, но прогнозы расходятся.

Резину меняют, когда на улице плюс пять — семь градусов.

Каникулы у школьников — с 24 октября по 4 ноября: 12 дней.

А ВЫ? · 說說你自己

А вы? Что вы делаете, когда выпадает первый снег: радуетесь, фотографируете или просто надеваете тёплую куртку? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.2 (страница 7, «Письма читателей»).

你呢？初雪時你做什麼？寫兩句俄語寄給編輯部。

СЛОВА О ПОГОДЕ · 天氣詞

Четыре слова о первом снеге · 關於初雪的四個詞

похолодает
станет холодно
要變冷

выпадет снег
снег начнёт падать
要下雪

мокрый снег
снег с дождём
雨夾雪

растает
снег станет водой
（雪）會化

Запомните пару: снег выпадает (несов.) — снег выпал (сов.). А завтра снег выпадет и быстро растает.

УПРАЖНЕНИЯ · 第 2 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · ПОНИМАНИЕ

讀第 2 版文章，選出正確答案。

A2 11.
Первый снег в Москве ждут… A. в конце октября · B. 21–23 октября · C. в ноябре

A2 12.
Почему прогнозы разные? A. Синоптики не работают · B. Один обещает снег в среду, другой — в конце октября · C. Снега не будет

A2 13.
Первый снег быстро… A. растает · B. останется на всю зиму · C. будет идти месяц

A2 14.
Резину меняют, когда на улице… A. ноль градусов · B. плюс пять — семь градусов · C. минус десять градусов

A2 15.
День отца в России был… A. 19 октября · B. 25 октября · C. 18 октября

B · СЛОВА О ПОГОДЕ

用方框裡的詞或正確的動詞形式填空。

A2 16. 填空
Завтра ___: будет около нуля градусов. (похолодать)

A2 17. 填空
Первый снег ___ и быстро растает. (выпасть)

A2 18. 填空
Снег с дождём — это ___ снег.

A2 19. 填空
Надень шапку и ___: на улице холодно!

B1 20. 填空
На шиномонтаже сейчас большие ___.

C · ЧИСЛА И ДАТЫ

用第 1、2 版的數字和日期填空。

A2 21. 填空
Каникулы начинаются ___ октября.

B1 22. 填空
День отца отмечают в ___ воскресенье октября.

A2 23. 填空
Дерби ЦСКА — «Спартак» будет ___ октября.

B1 24. 填空
В 2026 году День отца отмечают уже в ___ раз.

D · ПОЗДРАВЛЕНИЯ

A2 25–28. 把祝福和釋義配對

25. С Днём отца!
26. С днём рождения!
27. С Новым годом!
28. Желаю здоровья!

a. это пожелание: мы желаем человеку быть здоровым
b. так поздравляют папу в третье воскресенье октября
c. так поздравляют первого января
d. так поздравляют в день, когда человек родился

День лицеиста: праздник школы и Пушкина

От редакции Lucerna · Уровень чтения: A2 → B1

В понедельник, 19 октября, в России — Всероссийский день лицеиста. В этот день в 1811 году — 215 лет назад — открылся Царскосельский лицей, знаменитая школа под Санкт-Петербургом.

Александр Пушкин учился в лицее с первого дня: он был лицеистом первого набора. Пушкин очень любил лицей и своих друзей. В стихотворении «19 октября» он написал знаменитые слова: «Друзья мои, прекрасен наш союз!»

Сегодня лицеи и гимназии по всей России отмечают этот день: в школах проходят торжественные линейки, вечера стихов и викторины. Ученики читают стихи Пушкина и говорят о дружбе.

Почему именно 19 октября? Потому что лицей открылся в этот день. Для Пушкина лицейские годы были очень важны: там он начал писать стихи и нашёл друзей на всю жизнь. И через много лет, уже взрослый, он каждый год вспоминал этот день.

譯注｜лицеистом 中學生 · союз 聯盟、團結 · набора 一屆、一批。

СКАЗОЧНЫЙ ЧЕТВЕРГ

А в четверг, 22 октября, — большой день для семей. В четверг в кино выходят сразу четыре сказки. Студии специально выбрали этот день: в субботу начинаются каникулы, и дети пойдут в кино с родителями.

Первая сказка — «Морозко»: в роли ведьмы — Елизавета Боярская. Вторая — «Сказка о потерянном времени»: это ремейк знаменитого советского фильма. Третья — «Чудо-Юдо» с Сергеем Безруковым и Викторией Исаковой. Четвёртая — «Королевство кривых зеркал» режиссёра Клима Шипенко, по сказке Виталия Губарева.

Все эти сказки пришли из книг и старых фильмов, которые любят в России. «Сказку о потерянном времени» написал Евгений Шварц, а «Морозко» — народная сказка: её знают все дети.

譯注｜ведьмы 女巫 · ремейк 翻拍版 · режиссёра 導演。



Александр Пушкин. Портрет написал Орест Кипренский в 1827 году.

Картина: Орест Кипренский, 1827 — общественное достояние (Wikimedia Commons)



Морозко из сказки. Так его нарисовал художник Иван Билибин.

Иллюстрация: Иван Билибин, 1932 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

19 октября 1811 года открылся Царскосельский лицей.

Пушкин — лицеист первого набора.

22 октября в кино выходят четыре сказки.

УПРАЖНЕНИЯ · 第 3 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · ПОНИМАНИЕ

讀第 3 版文章，選出正確答案。

A2 29.
День лицеиста отмечают… A. 18 октября · B. 19 октября · C. 25 октября

A2 30.
Царскосельский лицей открылся в… A. 1811 году · B. 1911 году · C. 1800 году

A2 31.
Пушкин был лицеистом… A. последнего набора · B. первого набора · C. второго набора

A2 32.
Сколько новых сказок выходит в четверг? A. две · B. три · C. четыре

B1 33.
Почему студии выбрали четверг? A. В субботу начинаются каникулы · B. В четверг билеты дешевле · C. В четверг нет школы

B · ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

用動詞的正確形式或正確的格填空。

B1 34. 填空
Лицей ___ в 1811 году. (открыться)

B1 35. 填空
Пушкин ___ в лицее с первого дня. (учиться)

B1 36. 填空
В стихотворении «19 октября» Пушкин ___ знаменитые слова. (написать)

A2 37. 填空
В школах ученики ___ стихи Пушкина. (читать)

B1 38. 填空
«Королевство кривых зеркал» — фильм ___ Клима Шипенко. (режиссёр)

C · ЧЕТЫРЕ СКАЗКИ

B1 39–42. 把電影和說明配對

39. «Морозко»
40. «Сказка о потерянном времени»
41. «Чудо-Юдо»
42. «Королевство кривых зеркал»

a. сказка по книге Виталия Губарева, режиссёр Клим Шипенко

b. в роли ведьмы — Елизавета Боярская

c. фильм с Сергеем Безруковым и Викторией Исаковой

d. ремейк знаменитого советского фильма

D · СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把詞組成正確的句子。

A2 43. 造句
лицей / открылся / в 1811 году → ___

A2 44. 造句
пушкин / учился / в лицее → ___

B1 45. 造句
в четверг / выходят / четыре сказки → ___

B1 46. 造句
ученики / читают / стихи пушкина → ___

Главное дерби страны: ЦСКА — «Спартак»

От спортивной редакции Lucerna · Уровень чтения: B1

Какая неделя для футбола! В пятницу, 23 октября, начинается 12-й тур чемпионата России: первый матч — «Ахмат» — «Оренбург», начало в 19:30. А главный матч тура будет в воскресенье.

В воскресенье, 25 октября, в 16:00 по московскому времени ЦСКА играет со «Спартаком». Это главное московское дерби: два больших клуба из одного города. Мы пишем эти строки до игры, поэтому результата здесь нет: кто победил, вы узнаете в следующем номере.

Перед дерби борьба в таблице очень плотная. Динамо — единоличный лидер: у него 25 очков. «Зенит» — второй: у него 24 очка. А «Спартак» — третий: у него 23 очка. Всё решит игра!

В понедельник, 19 октября, закончился 11-й тур: последний матч «Родина» — «Оренбург» закончился со счётом 2:2. А «Динамо» в 11-м туре победило ЦСКА со счётом 3:1 — поэтому «Динамо» и вышло на первое место.

Болельщики ждут дерби всю неделю: дома, на работе и в школе говорят только о футболе. ЦСКА и «Спартак» — старые соперники, и их матч — это не просто игра, а главное событие футбольной осени в Москве.

譯注｜дерби 德比（同城大戰）· тур 輪次 · таблице 積分榜 · счёт 比分。



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России — больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТАБЛИЦА ПОСЛЕ 11 ТУРОВ

1. «Динамо» (Москва) — 25 очков

2. «Зенит» — 24 очка

3. «Спартак» — 23 очка

В 11-м туре «Динамо» победило ЦСКА со счётом 3:1.

12-Й ТУР: ГЛАВНОЕ · 第 12 輪要點

Пт 23.10.	19:30	«Ахмат» — «Оренбург» — первый матч 12-го тура
23–25.10.	3 дня	В 12-м туре — восемь матчей за три дня
Вс 25.10.	16:00	ЦСКА — «Спартак» — главное дерби страны (время московское)

Внимание: дерби будет в воскресенье — после выхода газеты. Поэтому здесь нет результата: итоги тура читайте в следующем номере.

УПРАЖНЕНИЯ · 第 4 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · ПОНИМАНИЕ

讀第 4 版文章，選出正確答案。

B1 47.
Дерби ЦСКА — «Спартак» будет… A. в пятницу · B. в воскресенье · C. в понедельник

B1 48.
Дерби начинается в… A. 19:30 · B. 16:00 · C. 12:00

B1 49.
Кто сейчас лидер чемпионата? A. «Зенит» · B. «Спартак» · C. «Динамо»

B1 50.
Сколько очков у «Спартака»? A. 23 · B. 24 · C. 25

B1 51.
Матч «Родина» — «Оренбург» закончился… A. 3:1 · B. 2:2 · C. 1:0

B · ТАБЛИЦА И ДАТЫ

用第 4 版的數字和詞填空。

A2 52. 填空
У «Динамо» ___ очков.

B1 53. 填空
У «Зенита» ___ очка.

B1 54. 填空
«Спартак» сейчас ___ в таблице: у него 23 очка.

A2 55. 填空
12-й тур начинается в ___ (день недели), 23 октября.

B1 56. 填空
В 12-м туре всего ___ матчей.

C · КОМАНДЫ И ФАКТЫ

B1 57–60. 把球隊和事實配對

57. «Динамо»
58. «Зенит»
59. «Спартак»
60. «Родина» и «Оренбург»

a. 24 очка после 11 туров

b. лидер: 25 очков и победа над ЦСКА 3:1

c. сыграли 2:2 в понедельник, 19 октября

d. 23 очка; в воскресенье — дерби с ЦСКА

D · ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

用括號裡動詞的正確時態形式填空。

B1 61. 填空
В воскресенье ЦСКА ___ со «Спартаком». (играть)

B1 62. 填空
«Динамо» ___ ЦСКА со счётом 3:1. (победить)

B1 63. 填空
Матч «Родина» — «Оренбург» ___ со счётом 2:2. (закончиться)

B1 64. 填空
Болельщики ___ дерби всю неделю. (ждать)

Хэллоуин — 31 октября: Москва готовится

От редакции Lucerna · Уровень чтения: B1

В субботу, 31 октября, Москва празднует Хэллоуин. До праздника — ещё неделя, но подготовка уже идёт: молодые москвичи выбирают костюмы и покупают билеты. В этом году Хэллоуин — в субботу, и это удобно: на следующий день не надо рано вставать.

Что будет в городе? Открытый фестиваль «Хиллоуин'26» в парке ужасов обещает парад костюмов. А конкурс костюмов в Reels идёт уже с 1 октября: участники показывают свои костюмы в коротких видео.

Для тех, кто любит вечеринки, клуб Loft Hall делает ночь UNDR Halloween: 31 октября с 23:00 до 06:00. Билеты на странице события стоят 900 рублей — и их уже покупают.

Подготовка идёт и дома: кто-то покупает готовый костюм, а кто-то делает его сам — из старой одежды, бумаги и красок. До субботы ещё есть время, но все хотят успеть: хороший костюм — половина праздника.

譯注｜костюмы 装扮服装 · парад 遊行 · билеты 門票。

КАНИКУЛЫ + ХЭЛЛОУИН = ПЛАНЫ

Хэллоуин в этом году — внутри каникул: школьники отдыхают с 24 октября по 4 ноября. Поэтому планы простые: днём — гулять и смотреть новые сказки в кино, а 31 октября — праздник с друзьями.

Не забудьте: в среду, 28 октября, — День бабушек и дедушек. Позвоните бабушке и дедушке или приедьте в гости. А в субботу вечером наденьте костюм: ведьма, вампир или привидение — что выберете вы?

Социальные сети уже полны видео с костюмами: конкурс в Reels идёт с 1 октября, и участники каждую неделю показывают новые идеи. А вы уже выбрали костюм?

譯注｜привидение 鬼魂 · в гости = 去別人家作客



Тыквы — главный символ Хэллоуина. Из тыквы делают фонарь со страшной или смешной рожицей.

Фото: Министерство сельского хозяйства США — общественное достояние

ХЭЛЛОУИН В ЦИФРАХ

31 октября, суббота — Хэллоуин.

UNDR Halloween в Loft Hall: ночь с 23:00 до 06:00, билеты — 900 рублей.

Конкурс костюмов в Reels идёт с 1 октября.

28 октября — День бабушек и дедушек.

УПРАЖНЕНИЯ · 第 5 版練習

答案見第 8 版 · 題目可跨級混排，按題號找答案

A · ПОНИМАНИЕ

讀第 5 版文章，選出正確答案。

A2 65.
Хэллоуин в 2026 году — … A. 25 октября · B. 31 октября · C. 1 ноября

A2 66.
31 октября — это… A. пятница · B. воскресенье · C. суббота

B1 67.
Конкурс костюмов в Reels идёт… A. с 1 октября · B. с 25 октября · C. с 31 октября

B1 68.
Билет на UNDR Halloween стоит… A. 500 рублей · B. 900 рублей · C. 100 рублей

A2 69.
День бабушек и дедушек — … A. 28 октября · B. 24 октября · C. 4 ноября

B · СЛОВА НЕДЕЛИ

用第 5 版的詞填空。

A2 70. 填空
Молодые москвичи выбирают ___ и покупают билеты.

B1 71. 填空
Фестиваль обещает ___ костюмов.

A2 72. 填空
Вечеринка в Loft Hall начинается в ___ (время).

A2 73. 填空
28 октября — День ___ и дедушек.

B1 74. 填空
Из тыквы делают ___ со смешной рожицей.

C · КОСТЮМЫ

B1 75–78. 把詞和釋義配對

75. ведьма
76. вампир
77. привидение
78. тыква

a. овощ — главный символ Хэллоуина
b. женщина с метлой в сказках
c. оно живёт в старом доме и пугает людей
d. он пьёт кровь и боится солнца

D · СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把詞組成正確的句子。

B1 79. 造句
мы / покупаем / билеты / на вечеринку → ___

A2 80. 造句
конкурс костюмов / идёт / с первого октября → ___

B1 81. 造句
из тыквы / делают / фонарь → ___

B1 82. 造句
в среду / я / позвоню бабушке → ___

12 дней каникул: самые длинные осенние каникулы за десять лет

От редакции Lucerna • Уровень чтения: B2

В этом году осенние каникулы у российских школьников получаются особенными. Министерство просвещения рекомендует школам дни каникул с понедельника, 26 октября, по вторник, 3 ноября. Это девять дней.

Но посчитайте внимательно. Перед каникулами — выходные: суббота 24 октября и воскресенье 25 октября. А после каникул, в среду 4 ноября, — государственный праздник, День народного единства. Каникулы получаются длинными: двенадцать дней подряд, с 24 октября по 4 ноября. Журналисты пишут: это самые длинные осенние каникулы примерно за десять лет.

Важно: даты министерства — это рекомендация, а не приказ. Каждая школа может выбирать свои даты, и обычно школы слушают рекомендацию. У школ с триместрами система другая: у них каникулы чаще, но короче.

Что делают семьи? Многие едут в путешествие по России или к бабушкам и дедушкам. Дачники закрывают дачный сезон: убирают дом, выключают воду и говорят даче «до весны». А те, кто остаётся в городе, идут в кино — не зря четыре сказки выходят именно 22 октября.

譯注｜рекомендация 建議 • триместрами 三學期制 • дачный сезон 別墅（達恰）季節。

КАЛЕНДАРЬ КАНИКУЛ

24–25 октября — выходные дни

26 октября – 3 ноября — каникулы (даты рекомендует министерство)

4 ноября — День народного единства, праздник

5 ноября — снова в школу!

ЗА И ПРОТИВ • 正反兩方

За: дети хорошо отдохнут, а семьи смогут путешествовать.

Против: родители работают, а после длинных каникул трудно начинать учёбу.



Осень в парке: аллея, жёлтые листья и пустые скамейки.

Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

КАНИКУЛЫ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ • 假期逐日曆

24	25	26	27	28	29	30	31	1	2	3	4
сб	вс	пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс	пн	вт	ср

Жёлтое — выходные перед каникулами · светлое — каникулы (26 октября – 3 ноября) · розовое — праздник 4 ноября. Октябрь: 24–31, ноябрь: 1–4.

ЧТО БУДУТ ДЕЛАТЬ ШКОЛЬНИКИ НА КАНИКУЛАХ? • УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ • 練習數據

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. 這是編輯部練習數據，不是真實調查。



УПРАЖНЕНИЯ • 第 6 版練習

答案見第 8 版 • 題目可跨級混排，按題號找答案

A • КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

看日曆條和練習圖表回答。

B2 83.
Сколько дней длятся каникулы вместе с выходными и праздником? A. 9 · B. 11 · C. 12

B2 84. 填空
Каникулы по рекомендации министерства — с 26 октября по ___ ноября.

B2 85.
По учебным данным, больше всего школьников… A. останутся дома · B. поедут к бабушке и дедушке · C. поедут в путешествие

B2 86. 填空
По учебным данным, в путешествие поедут ___ % школьников.

B2 87. 填空
По учебным данным, дома останутся ___ % школьников.

B2 88.
4 ноября — это… A. обычный учебный день · B. День народного единства · C. начало каникул

B • ПО ТЕКСТУ

用第 6 版的詞填空。

B2 89. 填空
Даты министерства — это ___, а не приказ.

B2 90. 填空
Школы обычно ___ рекомендацию министерства.

B2 91. 填空
У школ с ___ каникулы чаще, но короче.

B2 92. 填空
Дачники осенью ___ дачный сезон.

B1 93. 填空
Многие семьи едут к ___ и дедушкам.

B2 94. 填空
После каникул, ___ ноября, снова начинается учёба.

B2 95. 填空
Журналисты пишут: это самые длинные осенние каникулы примерно за ___ лет.

B1 96. 填空
Четыре сказки выходят в кино ___ октября.

C • СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

把兩個句子合成一個。

B2 97. 改寫
Каникулы начинаются 24 октября. Они длятся до 4 ноября. → ___

B2 98. 改寫
Даты — рекомендация. Школы могут выбирать свои даты. → ___ (поэтому)

B1 99. 改寫
Дети отдыхают. Родители работают. → ___ (а)

B1 100. 改寫
Семьи едут в путешествие. Семьи едут к бабушкам. → ___ (или)

A2 • ПОГОДА СЛОВАМИ

О погоде говорим так: похолодает — станет холодно; выпадет снег — снег начнёт падать; растает — снег станет водой. Примеры из нашей газеты: «Завтра похолодает», «Снег выпадет и быстро растает».

Снег бывает разный: первый снег, мокрый снег (снег с дождём) и снежный покров (снег, который лежит на земле).

похолодает 變冷；выпадет снег 下雪；растает 融化；мокрый снег 雨夾雪。

A2 101. 填空
«Завтра ___» — температура станет ниже.

A2 102. 填空
Снег с дождём — это ___ снег.

A2 103.
«Снег растает» значит… A. снег будет идти · B. снег станет водой · C. снег будет лежать

A2 104. 填空
Первый снег ___ в среду или в четверг. (выпасть)

B1 • ШКОЛА И ПОЗДРАВЛЕНИЯ

Слова недели: учебный день — день, когда есть уроки; каникулы — время без уроков; отдыхать — не работать и не учиться. Пример: «А потом — каникулы!»

Поздравляем так: поздравляю + с + творительный падеж. «Поздравляю с праздником!», «Поздравляю с Днём отца!» Слово после «с» меняется: праздник → с праздником, день → с днём.

поздравляю с + 工具格：с праздником、с Днём отца —— 這是俄語祝賀的固定公式。

B1 105. 填空
Каникулы — это время без ___.

B1 106. 填空
Поздравляю с ___ ! (праздник)

B1 107. 填空
Поздравляю с ___ рождения! (день)

B1 108.
Как правильно? A. Поздравляю с праздник! · B. Поздравляю с праздником! · C. Поздравляю праздника!

B2 • ПРОГНОЗ И ВЕРОЯТНОСТЬ

Синоптики говорят осторожно: «по прогнозу» — по данным прогноза; «вероятно» — скорее да, чем нет; «синоптики обещают снег» — обещать + инфинитив. Если два прогноза разные, мы говорим: прогнозы не совпадают.

Ещё слова: «может выпасть» — возможно, выпадет; «настоящий снежный покров» — снег, который лежит долго и не тает. Говорить «может быть» и «вероятно» — признак хорошего уровня!

по прогнозу 據預報；вероятно 很可能；обещать + 不定式 —— 表達不確定性的說法。

B2 109. 填空
___ прогнозу, завтра будет снег.

B2 110. 填空
Синоптики ___ снег в среду. (обещать)

B2 111.
«Вероятно» значит… A. точно да · B. скорее да, чем нет · C. точно нет

B2 112. 填空
Если два прогноза разные, прогнозы ___.

ОШИБКИ • 易錯診所

«Поздравляю с День отца!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём отца!»

с 後面用工具格：с Днём отца。

«Мы едем к бабушка»

→ После «к» — дательный падеж: «Мы едем к бабушке».

к 後面用與格：к бабушке。

«У «Зенита» 24 очков»

→ После 2, 3, 4 — «очка» (24 очка), после 5 — «очков» (25 очков).

2–4 用 очка，5 以上用 очков。

«Конкурс с первый октябрь»

→ «С» (начало) требует родительного падежа: «с первого октября».

с 表起點用屬格：с первого октября。

СЛОВО • 本週生詞

«единоличный лидер» — команда, которая одна стоит на первом месте: у неё больше очков, чем у всех других. Сейчас единоличный лидер — «Динамо».

единоличный лидер = 獨自領跑的隊：積分比所有隊都高。

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык в Пекине. У нас снег бывает редко, а я очень жду первый снег — как москвичи!» — Ли (пример от редакции)

編輯部示例信，非真實來信。VOL.2 將刊登真實來信和第 8 版最佳作文！

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ • 本週金句（逐字摘自本期文章）

«Первый снег может выпасть уже на этой неделе»

第一場雪本週就可能下。 (Страница 1)

«В четверг в кино выходят сразу четыре сказки»

星期四一下子有四部童話電影上映。 (Страница 3)

«Прогнозы расходятся: один синоптик обещает снег в среду, а другой — мокрый снег в конце октября»

預報有分歧：一位說週三下雪，另一位說十月末才有雨夾雪。 (Страница 2)

«Динамо — единоличный лидер: у него 25 очков»

迪納摩獨自領跑：25 分。 (Страница 4)

«Когда на улице плюс пять — семь градусов, пора менять резину»

外面五到七度時，就該換輪胎了。 (Страница 2)

«В субботу, 31 октября, Москва празднует Хэллоуин»

10 月 31 日星期六，莫斯科過萬聖節。 (Страница 5)

«Друзья мои, прекрасен наш союз!»

普希金《十月十九日》名句：朋友們，我們的聯盟多美好！ (Страница 3)

«Каникулы получаются длинными: двенадцать дней подряд»

假期變得很長：整整十二天。 (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ • 下期預告 (VOL.2)

Кто победил в дерби ЦСКА — «Спартак»? И выпал ли первый снег? В среду, 28 октября, — День бабушек и дедушек, а в субботу — Хэллоуин. И главное: начинаются каникулы! Плюс ваши письма и лучшие сочинения со страницы 8. До понедельника!

A • ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Первый снег в Москве ждут 21–23 ___. (A. октября · B. ноября)

B1 114.
Каникулы начинаются в субботу ___ октября. (A. 24 · B. 26)

B1 115.
День лицеиста — ___ октября. (A. 19 · B. 18)

B1 116.
В четверг в кино выходят ___ сказки. (A. три · B. четыре)

B1 117.
Дерби ЦСКА — «Спартак» будет в ___. (A. воскресенье · B. пятницу)

B1 118.
Билет на UNDR Halloween стоит ___ рублей. (A. 900 · B. 500)

B1 119.
4 ноября — День народного ___. (A. единства · B. отца)

B1 120.
Резину меняют при температуре плюс пять — ___ градусов. (A. семь · B. десять)

B • ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда был День отца? A. 18 октября · B. 19 октября · C. 28 октября

A2 122.
Сколько лет назад открылся лицей? A. 200 · B. 215 · C. 100

A2 123.
У какой команды 24 очка? A. «Динамо» · B. «Спартак» · C. «Зенит»

B1 124.
Когда начинается 12-й тур? A. в пятницу, 23 октября · B. в воскресенье · C. в понедельник

B1 125.
Конкурс костюмов в Reels идёт с… A. 1 октября · B. 22 октября · C. 31 октября

A2 126.
Когда День бабушек и дедушек? A. 25 октября · B. 28 октября · C. 4 ноября

B2 127.
Каникулы по рекомендации министерства заканчиваются… A. 3 ноября · B. 4 ноября · C. 26 октября

B1 128.
Что делают дачники в конце октября? A. открывают сезон · B. закрывают дачный сезон · C. покупают дачу

C • ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Антон учится в школе в Москве. На этой неделе он каждый день смотрит прогноз погоды: он очень ждёт первый снег. В пятницу у Антона последний учебный день, а в субботу начинаются каникулы. В воскресенье он будет смотреть дерби с папой: они болеют за «Спартак». А в четверг Антон пойдёт с классом в кино — на новую сказку.

A2 129.
Что Антон смотрит каждый день? A. телевизор · B. прогноз погоды · C. таблицу

A2 130.
Когда у Антона последний учебный день? A. в четверг · B. в пятницу · C. в субботу

A2 131.
За кого болеют Антон и его папа? A. за ЦСКА · B. за «Динамо» · C. за «Спартак»

B1 132.
Куда Антон пойдёт в четверг? A. в кино · B. на дачу · C. на футбол

D • СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. 造句
первый снег / может выпасть / на этой неделе → ___

A2 134. 造句
мы / ждём / первый снег → ___

B1 135. 造句
в воскресенье / будет / главное дерби → ___

B1 136. 造句
ученики / отдыхают / двенадцать дней → ___

E • ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. 翻譯
В воскресенье ЦСКА играет со «Спартаком». → ___

B1 138. 翻譯
Синоптики обещают мокрый снег в конце октября. → ___

B1 139. 翻譯
星期六開始放假，一共十二天。→ ___

B2 140. 翻譯
我祝爸爸父親節快樂！→ ___

F • СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. 把詞和釋義配對

141. похолодает
142. рекомендация
143. единоличный лидер
144. шиномонтаж

a. место, где меняют резину на машине
b. команда, которая одна на первом месте
c. станет холодно
d. совет, а не приказ

G • ДИАЛОГ В КИНО

B1 145.
— Здравствуйте! Два ___ на «Морозко», пожалуйста. (A. билета · B. костюма)

B1 146.
— На какой день? — На ___, 22 октября. (A. четверг · B. пятницу)

B1 147.
— Хорошо. А фильм для детей? — Да, это ___. (A. сказка · B. дерби)

B1 148.
— Спасибо! До ___ в четверг! (A. встречи · B. утра)

B1 149.
— До встречи! Хорошего ___! (A. фильма · B. просмотра)

H • НАПИШИТЕ САМИ

寫作題（無唯一答案）；範本（82 詞）見下。

B1 150. 寫作
«Мои каникулы» Напишите 80–100 слов: когда начинаются ваши каникулы, что вы будете делать и куда поедете?

Пример: Мои каникулы начинаются в субботу, 24 октября, и длятся двенадцать дней. Сначала я буду спать долго и отдыхать дома. В воскресенье мы с папой будем смотреть дерби: ЦСКА играет со «Спартаком». В понедельник мы поедем к бабушке и дедушке в деревню: там уже холодно, и, может быть, будет первый снег. В среду, 28 октября, я поздравлю бабушку и дедушку с их праздником. А 31 октября я надену костюм и пойду на Хэллоуин с друзьями. Я очень жду эти дни! Вот такие каникулы!

ОТВЕТЫ • 全部答案與簡析（第 1–8 版）

每題附一句中文簡析 • 帶✓的為範本題

— 第 1 版 —

1. снег — первый снег = 第一場雪
2. 23 — 預報窗口：21–23 日
3. учебный — последний учебный день = 最後一個上學日
4. двенадцать — 12 天 = двенадцать дней
5. «Спартаком» — 德比：ЦСКА — «Спартак»；со + 工具格
6. выходят — выходить → выходят（現在時第三人稱複數）
7. B — 預報窗口：21–23 日
8. B — 10 月 24 日是星期六
9. C — 假期共 12 天
10. A — 週日德比是中央陸軍對斯巴達克

— 第 2 版 —

11. B — 預報窗口：21–23 日
12. B — 兩個預報不一致：第 2 版原話
13. A — 初雪很快會化
14. B — +5…+7 度換輪胎
15. C — 父親節是 10 月 18 日
16. похолодает — похолодать → похолодает（將來時）
17. выпадет — выпасть → выпадет
18. мокрый — мокрый снег = 雨夾雪
19. шарф — шапка 和 шарф 都是冬衣
20. очереди — очередь 的複數：очереди
21. 24 — 10 月 24 日星期六
22. третье — 第三個星期日：третье воскресенье
23. 25 — 10 月 25 日星期日
24. шестой — 自 2021 年起第六次：шестой раз
25. b — 父親節祝福 b
26. d — 生日祝福 d
27. c — 新年祝福 c
28. a — 健康祝願 a

— 第 3 版 —

29. B — 中學節是 10 月 19 日
30. A — 學校 1811 年開學
31. B — 普希金是第一屆學生
32. C — 週四四部童話片
33. A — 因為週六開始放假
34. открылся — открыться → открылся（過去時陽性）
35. учился — учиться → учился
36. написал — написать → написал
37. читают — читать → читают（複數）
38. режиссёра — фильм + 屬格：режиссёра
39. b — 《嚴寒老人》b
40. d — 《被偷走的時間》d
41. c — 《神怪尤多》c
42. a — 《歪鏡王國》a
43. Лицей открылся в 1811 году. — 主語 + 動詞 + 時間
44. Пушкин учился в лицее. — 主語 + 動詞 + 地點
45. В четверг выходят четыре сказки. — 時間在前，動詞第二
46. Ученики читают стихи Пушкина. — 注意屬格：стихи Пушкина

— 第 4 版 —

47. B — 德比在週日
48. B — 德比 16:00 開始
49. C — 領頭羊是迪納摩
50. A — 斯巴達克 23 分
51. B — 羅迪納—奧倫堡 2:2
52. 25 — 迪納摩 25 分
53. 24 — 澤尼特 24 分
54. третий — 第三名：третий（陽性主格）
55. пятницу — в + 賓格表星期：в пятницу
56. восемь — 一輪八場：восемь матчей
57. b — 迪納摩 b
58. a — 澤尼特 a
59. d — 斯巴達克 d
60. c — 羅迪納與奧倫堡 c
61. будет играть — 將來時：будет играть
62. победило — победить → победило（中性過去時）
63. закончился — закончиться → закончился
64. ждут — ждать → ждут（第三人稱複數）

— 第 5 版 —

65. B — 萬聖節是 10 月 31 日
66. C — 10 月 31 日是星期六
67. A — 服裝比賽 10 月 1 日開始
68. B — 門票 900 盧布
69. A — 祖輩節 10 月 28 日
70. костюмы — костюмы = 裝扮服裝
71. парад — парад костюмов = 服裝遊行
72. 23:00 — 派對 23:00 開始
73. бабушек — День бабушек и дедушек
74. фонарь — фонарь из тыквы = 南瓜燈
75. b — 女巫 b
76. d — 吸血鬼 d
77. c — 鬼魂 c
78. a — 南瓜 a
79. Мы покупаем билеты на вечеринку. — 動詞 + 賓語 + 方向
80. Конкурс костюмов идёт с первого октября. — 主語 + 動詞 + 時間
81. Из тыквы делают фонарь. — из + 屬格：из тыквы
82. В среду я позвоню бабушке. — 時間在前；позвонить + 與格

— 第 6 版 —

83. C — 總共 12 天
84. 3 — 推薦假期到 11 月 3 日
85. B — 練習圖表：去祖輩家最多
86. 22 — 練習數據：22%
87. 28 — 練習數據：28%
88. B — 11 月 4 日是團結日
89. рекомендация — рекомендация = 建議
90. слушают — слушать → слушают
91. триместрами — с + 工具格：с триместрами
92. закрывают — закрывать сезон = 結束季節
93. бабушкам — к + 與格複數：к бабушкам
94. 5 — 11 月 5 日返校
95. десять — 約十年：за десять лет
96. 22 — 童話片 10 月 22 日
97. Каникулы начинаются 24 октября и длятся до 4 ноября. — 用 и длятся 連接
98. Даты — только рекомендация, поэтому школы могут выбирать свои даты. — поэтому = 所以
99. Дети отдыхают, а родители работают. — а 表示對比
100. Семьи едут в путешествие или к бабушкам. — или = 或者

— 第 7 版 —

101. похолодает — похолодает = 氣溫要降下來
102. мокрый — мокрый снег = 雨夾雪
103. B — растает = 變成水
104. выпадет — выпасть → выпадет
105. уроков — без + 屬格：без уроков
106. праздником — с + 工具格：с праздником
107. днём — с + 工具格：с днём
108. B — 正確形式：с праздником
109. По — по прогнозу = 據預報
110. обещают — обещать → обещают
111. B — вероятно = 多半會
112. расходятся — прогнозы расходятся = 預報不一致

— 第 8 版 —

113. A — 初雪窗口：21–23 日
114. A — 假期 10 月 24 日開始
115. A — 中學節 10 月 19 日
116. B — 四部童話片
117. A — 德比在星期日
118. A — 門票 900 盧布
119. A — 團結日 11 月 4 日
120. A — +5…+7 度換輪胎
121. A — 父親節 10 月 18 日
122. B — 1811 年開學，215 年前
123. C — 澤尼特 24 分
124. A — 第 12 輪週五開始
125. A — 比賽 10 月 1 日開始
126. B — 祖輩節 10 月 28 日
127. A — 推薦假期到 11 月 3 日
128. B — 關閉別墅季節
129. B — 安東看天氣預報
130. B — 週五最後上學日
131. C — 他們支持斯巴達克
132. A — 週四去看電影
133. Первый снег может выпасть на этой неделе. — 主語 + 動詞組 + 時間
134. Мы ждём первый снег. — 主語 + 動詞 + 賓語
135. В воскресенье будет главное дерби. — 時間在前，動詞第二
136. Ученики отдыхают двенадцать дней. — 主語 + 動詞 + 時間長度
137. 星期日中央陸軍將對陣斯巴達克。 — 對照第 4 版
138. 預報員預報十月末有雨夾雪。 — мокрый снег = 雨夾雪
139. В субботу начинаются каникулы — всего двенадцать дней. — 注意格：двенадцать дней
140. Поздравляю папу с Днём отца! — поздравляю + с + 工具格
141. c — 要變冷 c
142. d — 建議 d
143. b — 獨自領跑者 b
144. a — 換胎服務點 a
145. A — два билета = 兩張票
146. A — 22 日是星期四
147. A — 這是童話片
148. A — до встречи = 回頭見
149. B — хорошего просмотра = 祝觀影愉快
150. ✓ 範本見本版 H 區（82 詞）